

Мигранты рулят <http://www.skr.su/news/233337>



«Газели» есть, водить не кому.

「ガゼル」はあるが運転手がない。

Часть автопарка транспортной компании припорошена снегом – не хватает рабочих рук, тех, которые крутили бы баранку.

乗合タクシー会社の車の一部に雪がかかっている。ハンドルを握る手が足りない。

Сегодня в штате перевозчика большая часть водителей иностранцы.

今、この会社の運転手の大部分が外国人だ。

«В своё время были потеряны стимулы на пассажирском транспорте, которые давали нам возможность иметь российских водителей.

「ロシア人の運転手がいてくれるモチベーションを、ある時期、失いました。

И труд сегодня водителя автобуса – он не в почёте.»

今、バス運転手の仕事が人気ありません。」

Руководство не скрывает – зарплата не так высока, около тридцати тысяч рублей.

給料は約3万ルーブルで高くないということを会社のトップが正直に話す。

Русского водителя давно переманили на шельфовые проекты.

ロシア人の運転手は以前から陸棚プロジェクトに呼び寄せられた。

График работы в городе тоже не простой:

町での仕事スケジュールも楽ではない。:

выехать на линию нужно в 6 утра, зачастую приходится совмещать вождение с обязанностями кондуктора, да ещё и нести ответственность за пассажиров.

ルートに朝6時に出なければいけない。運転とともに車掌の仕事を行うこともよくある。乗客に対する責任も負う。

О том, как рулят общественным транспортом мигранты, скоро начнут слагать анекдоты.

移民の交通機関運転ぶりについてアネクドートが作られ始めるに違いない。

«Любой пункт правил – и он их не знает.

「ルールを、彼らは知りません。

Он не просто не знает, он их даже по-русски произнести не может.

知らないだけでなくロシア語で言えないのです。

И получается, что они очень похожи, одни права на троих. 彼らは顔が似ていて、運転免許書は3人に1枚です。

И такое при нас было.» それは実際にありましたよ。」

Около трёхсот пятидесяти иностранцев на сегодняшний день в области получили разрешение на работу водителя.

現在州において約350人の外国人は運転手業務許可を得ている。

Права у них национальные с русским переводом.

彼らの免許書はそれぞれの国のものでありロシア語訳が付いている。

Большинство из них прибыли на остров по заявкам крупных добывающих компаний, отнюдь не транспортных.

多くの方は交通会社ではなく、大規模な採掘企業の申し込みで来た。

Но мигранты по приезду увольняются, даже не выходят на работу, и, имея разрешение на руках, садятся зарабатывать деньги за руль маршруток и такси.

しかし、移民は着いたらすぐ仕事場にも出ずに退職し、許可書を持っているのでタクシーや乗合タクシーの運転で金稼ぎを始める。

В мае следующего года у иностранцев потребуют российские права. 来年5月からは外国人にはロシア運転免許が必要になる。